

### Doplňky

(7) [DODAVATEL] – určený subdodavatel: *nominated sub-contractor*; **přímý dodavatel** (uzavírá smlouvu se stavebníkem bez účasti hlavního dodavatele): *direct s.*;

(11) [VÝKRES] – měřítko: *scale*;

(31) [PLATBA] – odpočet (za nedodané práce): *set-off*;

(50) [STAVBYVEDOUČÍ] – [technický dozor stavebníka]: *superintendent, inspector*;

### Nová hnízda

(51) **rýsovací prkno**: *drawing board*; **pravítko**: *ruler*; **trojhranné měřítko**: *triangular scale*; **trojuhelník** (rýsovací): *set-square, triangle*; **příložník**: *T-square*; **kružítka**: *compass*; **nulátko**: *piston*; **šablona** (popisovací ap.): *stencil*; **tužka**: *pencil*; **tuha**: *pencil lead*; **verzátka**: *clutch-type pencil*; **fixka**: *felt pen*; **vytahovací pero**: *ruling pen*; **tuš**: *ink*; **tuha** (náplň): *refill*; **guma**: *eraser*;

(52) **jakost**: *quality*; **zajištění j.**: *q. assurance*; **řízení j.**: *q. management*; **operativní řízení jakosti**: *q. control*; **systém jakosti**: *q. system*;

(53) **vada**: *defect, flaw, fault*; **skrytá v.**: *latent d.*; **nedodělek**: *omission*; **poškození (konstrukce)**: *deterioration*; **poškození**: *damage*;

(54) **porucha**: *failure*; **zřícení, zhroucení**: *collapse*; **katastrofa**: *disaster, catastrophe*; **živelná pohroma**: *natural disaster*;

(55) **nehoda**: *accident*; **zranění, úraz**: *injury*;

(56) **požár**: *fire*; **protipožární ochrana**: *fire protection*; **sprinkler**: *sprinkler*; **požární čidlo**: *fire detector*; **úniková cesta**: *escape route*;

(57) **škoda**: *damage*; **odpovědnost**: *responsibility*; **přenesená o.**: *transferred r.*; **hmotná o.**: *liability*; **o. vůči třetím osobám**: *third party l.*;

(58) **riziko**: *risk, risk situation*; **nebezpečí**: *hazard*; **rizikové inženýrství**: *risk engineering*; **řízení rizika**: *risk management, risk control*; **hodnocení r.**: *risk assesment*; **výpočet r.**: *risk evaluation*;

(59) **budova** (viz též (42)): *building, obytná b., obytný dům: residential building, block of flats, apartment house*; **výšková budova**: *tall b.*; **vícepodlažní budova**: *multistory b., high-rise b.*; **rodinný domek**: *one-family house, detached house*; **zástavba rodinných d.**: *neighbourhood*; **sídlíště**: *housing development, housing estate*; **řadový domek**: *town house*; **terasový domek**: *terrace h.*; **přízemní domek**: *one-story h.*; **chata, chalupa**: *weekend h.*; **chalupa**: *farm h., ranch (am.)*; **přístavba**: *adding, addition*; **garáž**: *garage*;

(60) **byt**: *flat (brit.), apartment (am.), suite*; **pokoj**: *room*; **obývací p.**: *living r.*; **dětský pokoj**: *family room*; **ložnice**: *bed-room*; **ložnice rodičů**: *master bedroom*; **jídlna**: *dining r.*; **kuchyň**: *kitchen*; **kuchyňský kout**: *kitchenette*; **záchod**: *toilet, WC, lavatory, bathroom, restroom*; **koupelna, lázeň**: *bathroom, bath*; **sprchový kout**: *shower stall*; **komora**: *closet* (! c. znamená nikdy "záchod"); **předsíň, chodba, hala**: *hall*; **podkroví**: *attic*; **schodiště**: *staircase, stairway*;

(61) **výtah**: *lift, elevator (am.)*; **stolový v.**: *platform l.*; **stavební v.**: *hoist*;

(62) **hrubá stavba**: *fabric*; **konstrukce** (obecně): *structure*; **konstrukce** (skelet): *carcase, carcasse*;

(63) **přípojka**: *connection, supply*; **kanalizační p.**: *sewer c.*; **vodovodní p.**: *water c.*; **plynovodní p.**: *gas c.*; **přeložka**: *diversion*;

(64) **izolace**: *insulation* (! i. má obecný význam jen v UK; v Severní Americe i. má pouze význam "tepelná izolace"); **i. proti vodě**: *waterproofing, waterproof coating, waterproof sheet*; **zvuková i.**: *soundproofing*; **tepelná i.**: *thermal insulation (brit.), insulation (am.)*; **parotěsná zábrana**: *vapour barrier*;

(65) **omítka**: (materiál) *plaster*, (provedená o.) *plaster-work*; **sanační o.**: *porous p., ventilation p.*

Milík Tichý

## Konference, semináře, kolokvia

### BETONÁŘSKÉ DNY '94

Tradiční setkání českých betonářů, o kterém se píše v našem úvodníku, se letos konalo opět v Pardubicích, a to 1. a 2. prosince. Zájem o účast byl zcela nečekaný – přihlásilo se celkem 272 osob a 24 firem, z nichž mnohé vystavovaly v prostorách pardubického Domu techniky.

Předneseno bylo celkem 46 příspěvků, a to v pěti tematických skupinách:

**I. Monolitické konstrukce: Konstrukce obchodně – administrativního centra Holan Praze** (V. Beneš, V. Holzbach), **Protláčení deskových stropních konstrukcí – výpočet a vyztužování** (J. Procházká), **Projekty monolitických mostů u firmy PONTEX** (M. Míra, V. Kvasnička), **Využití částečného předpětí při návrhu silničních nadjezdů** (P. Damek, P. Hubík, J. Stráský), **Účinky klimatických teplot na nechráněné betonové konstrukce** (J. Bradáč),

**Některé aspekty projektování betonových válcových konstrukcí s tlustými stěnami** (Z. Šmerda, J. Šmerda), **Praktické řešení vlivu objemových změn na namáhání konstrukce** (V. Meloun), **Optimalizace průřezů betonových konstrukcí s ohledem na ceny bednění, betonu a vyztuže** (L. Huryta), **Řešení interakce základových konstrukcí s podložím pomocí numerické integrace** (R. Čajka), **Výpočetní metody pro odhad životnosti betonových konstrukcí** (B. Teplý, Z. Keršner)

**II. Prefabrikované a smíšené konstrukce: Nové směry a vývoj prefabrikace ve výstavbě budov** (J. N. J. A. Vambersky, Nizozemí), **Prefabrikace v našich podmínkách** (P. Čížek), **Tři významné realizace prefabrikovaných staveb ZIPP Bratislava s.r.o. v roce 1994 v Čechách** (J. Schmuck, L. Lašán, A. Šroba), **Variantské řešení vaznikových hal** (I. Argay), **Pravděpodobnostní prognóza životnosti železobetonového vazníku** (D. Novák, Z. Šmerda), **Dodatečné zásahy do nosných konstrukcí panelových budov** (H. Gatter